叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 宇宙悲剧(cosmic Tragedy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙悲剧(Cosmic Tragedy)

['kɑ:zmɪk] ['trædʒədi]
COSMIC **TRAGEDY**
宇宙 悲剧

宇宙悲剧

[baɪ] ['tɔməs] [es] . ['gɑ:rdnɚ]
By **THOMAS** **S** **.** **GARDINER**
经过 托马斯 S . 加德纳

作者：托马斯·S·加德纳

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑ:mɪt] [mɑ:rtʃ] - .
Comet **March** **41** **.**
彗星 行进 - .

3月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [greɪ] [her] [stɛərd] [mə'roʊsli] [aʊt] [ðə; ði][kwɔ:rts] ['wɪndoʊ]
The **big** **man** **with** **the** **iron** **grey** **hair** **stared** **morosely** **out** **the** **quartz** **window**
这 大的 男人 和 这 铁 灰色的 头发 凝视 忧郁地 出去 这 石英 窗户
[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['greɪtər] [nu:] [jɔ:k] .
and **across** **the** **roofs** **of** **Greater** **New** **York** **.**
和 穿过 这 屋顶 的 更大的 新的 约克 .

这位有着铁灰色头发的大个子男人忧郁地凝视着石英窗外，眺望着大纽约地区的屋顶。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [stri:ts] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊtər][kɑ:rz] [stɪl] [ræn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]
Far **down** **the** **canyon** **streets** **a** **few** **motor** **cars** **still** **ran** **and** **over** **the** **swinging**
远的 向下 这 峡谷 街道 一个 很少 发动机 汽车 仍然 跑 和 超过 这 摇摆
['eriəl] ['brɪdʒɪz] ['skætərd] [pə'destriənz] ['kerfəli] [wendid] [ðer; ðər] [wei] .
aerial **bridges** **scattered** **pedestrians** **carefully** **wended** **their** **way** **.**
天线 桥梁 疏散 行人 小心 温德 他们的 方式 .

在峡谷深处的街道上，仍有几辆汽车在行驶，行人零星地走过摇晃的空中桥梁，小心翼翼地向前走去。

[ðer; ðər] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] ['helmits] [ðæt] [ri'maindid] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ]

Their	grotesque	figures	with	the	heavy	metal	helmets	that	reminded	the	watching
他们的	怪诞	数据	和	这	重的	金属	头盔	那	提醒	这	观看

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['mɪθɪkl] [siː] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔːr]['daɪvərz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

man	of	the	half	-	mythical	sea	monsters	of	the	past	or	divers	that	used	to
男人	的	这	一半	-	神话	海	怪物	的	这	过去的	或者	潜水员	那	用过的	到

[ɪk'splɔːr] [reks] [wɜːr; wər][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔsliŋ] [kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd]

explore	wrecks	were	far	different	from	the	jostling	crowds	that	had	crowded
探索	残骸	是	远的	不同的	从	这	推搡	人群	那	有	挤

[ðə; ði] [weɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [ə'goʊ] .

the	ways	only	a	few	short	days	ago	.
这	方式	仅有的	一个	很少	短的	天	前	.

他们身形怪异，头戴沉重的金属头盔，让旁观者想起过去半神话般的海怪或是曾经探索沉船的潜水员，这与几天前拥挤在道路上的熙熙攘攘的人群截然不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] — [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [deθ] .

But	that	was	before	the	plague	—	the	plague	of	the	whispering	death	.
但	那	曾是	前	这	瘟疫	—	这	瘟疫	的	这	耳语	死亡	.

但那是瘟疫爆发之前的事了——低语死亡的瘟疫。

[dʒɑːn] ['kɔrtlənd] , [juː'naɪtɪd][juː'tɪlətiz] ['paʊər] ['mægneɪt] , [said] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

John	Cortland	,	United	Utilities	Power	magnate	,	sighed	as	he	turned	from	the
约翰	科特兰	,	团结的	公用事业	力量	巨头	,	叹了口气	作为	他	转向	从	这

['kwaɪət] [striːts] [bɪ'loʊ] .

quiet	streets	below	.
安静的	街道	以下	.

联合电力公司巨头约翰·科特兰叹了口气，转身离开了下面安静的街道。

['sɑːmbərli] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] [biːm] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Somberly	he	regarded	a	tiny	light	beam	that	came	from	the	mirror	of	a
忧郁地	他	认为	一个	微小的	光	光束	那	来了	从	这	镜子	的	一个

[ˌgælvə'nɑːmətər] [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [kən'tɪnjuəli] .

galvanometer	that	trembled	and	danced	continually	.
电流计	那	颤抖	和	跳舞	持续	.

他神情凝重地看着从电流计的镜子中射出的一束微弱的光线，那束光线不停地颤动和跳动。

[hiː; hi] [mjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðer; ðər]

He	mused	over	the	events	of	the	past	few	days	and	wondered	at	their
他	沉思	超过	这	活动	的	这	过去的	很少	天	和	想知道	在	他们的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他反复思索着过去几天发生的事情，并思考着它们的意义。

[laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgər][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['met(ə)l][laɪnd] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt]

Like	a	caged	tiger	he	paced	the	metal	lined	room	waiting	for	the	word	that
喜欢	一个	笼中	老虎	他	踱步	这	金属	衬里	房间	等待	为了	这	单词	那

[wʊd] [spel] [sək'ses] [ɔːr][dɪ'zæstər] .

would	spell	success	or	disaster	.
会	拼写	成功	或者	灾难	.

他像一只被困在笼中的老虎，在金属墙面上踱来踱去，等待着那个决定成败的词语。

[faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

Five	days	before	it	had	first	appeared	.
五	天	前	它	有	第一的	出现	.

五天前，它首次出现。

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪbret] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .

A	whispering	,	a	singing	and	vibrating	had	manifested	itself	.
一个	耳语	,	一个	歌唱	和	振动	有	表现出来	本身	.

一种低语声、一种歌声和一种震动感油然而生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈloʊk(ə)l][bʌt; bət] [əˈpɪrd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	was	not	local	but	appeared	simultaneously	all	over	the	earth	.
它	曾是	不是	当地的	但	出现	同时地	全部	超过	这	地球	.

它并非局部性的，而是同时出现在世界各地。

[ðɪs] [ˈwɪspərɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈelfɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnɔɪɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ;

This	whispering	,	as	of	elfish	voices	,	was	not	annoying	at	first	;
这	耳语	,	作为	的	精灵鱼	声音	,	曾是	不是	恼人的	在	第一的	;

这种如同精灵般的低语声，起初并不令人厌烦；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈɔltɝˌneɪtəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪri]

but	it	changed	and	alternated	from	a	shrill	whine	back	to	the	eery
但	它	已更改	和	交替	从	一个	尖锐	抱怨	后退	到	这	森森

['mɜːrmərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['noʊtɪst] .

murmuring	that	was	first	noticed	.
淙淙	那	曾是	第一的	注意到	.

但它的声音发生了变化，时而发出刺耳的呜咽声，时而又变成了最初人们注意到的那种怪异的低语声。

[jʌŋ] ['kævəndɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [lə'bɔrətəriz] [hæd; həd][fɜːrst] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Young	Cavendish	at	the	Black	Laboratories	had	first	tracked	down	the	cause	of
年轻的	卡文迪什	在	这	黑色的	实验室	有	第一的	已追踪	向下	这	原因	的

[ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] — [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

the	strange	sounds	—	as	to	its	ultimate	origin	,
这	奇怪的	声音	—	作为	到	它是	最终的	起源	,

黑实验室的年轻卡文迪什首先追踪到了这些奇怪声音的起因——至于它的最终来源，

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [veɪld] [ɪn] ['mɪstəri] .

that	was	still	veiled	in	mystery	.
那	曾是	仍然	含蓄	在	神秘	.

那件事仍然笼罩在神秘之中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] ,

At	the	end	of	the	first	day	people	had	become	nervous	,
在	这	结尾	的	这	第一的	天	人们	有	变得	紧张的	,

第一天结束时，人们开始变得紧张起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['meni] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ,

at	the	end	of	the	second	many	were	on	the	point	of	breaking	,
在	这	结尾	的	这	第二	许多	是	在	这	观点	的	打破	,

第二节课结束时，许多人都濒临崩溃。

[ænd; ənd] [ðen] [mæn'kaɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ɪn'seɪn] .

and	then	mankind	began	to	go	insane	.
和	然后	人类	开始	到	去	疯狂的	.

然后，人类开始变得疯狂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [siːmd]

It	was	too	much	for	their	nervous	systems	and	the	vibration	seemed
它	曾是	也	很多	为了	他们的	紧张的	系统	和	这	振动	似乎

[tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɪnər] [ɪr] .

to	affect	the	inner	ear	.
到	影响	这	内	耳朵	.

这给他们的神经系统造成了过大的刺激，震动似乎也影响到了内耳。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wel] ['ɔːrdərd] ['plænɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv]['bedləm][ænd; ənd]['keɪɑːs] .

Suddenly	a	well	ordered	planet	became	a	center	of	bedlam	and	chaos	.
突然	一个	出色地	订购	行星	成为	一个	中心	的	疯人院	和	混乱	.

突然间，一个原本秩序井然的星球变成了混乱和骚乱的中心。

['ɔːrdər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'ferz] .

Order	could	not	be	restored	because	there	was	no	one	to	handle	affairs	.
命令	可以	不是	是	恢复	因为	那里	曾是	不	一	到	处理	事务	.

由于无人处理事务，秩序无法恢复。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæŋkɪnz][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]['aɪərn] [wʊd] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['werər]

If	Dr	.	Hankins	had	not	discovered	that	iron	would	shield	a	wearer
如果	博士	.	汉金斯	有	不是	发现	那	铁	会	盾	一个	佩戴者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] ,

from	the	vibrations	,
从	这	振动	,

如果汉金斯博士没有发现铁可以保护佩戴者免受振动的影响，

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [duːmd] .

mankind	would	have	been	doomed	.
人类	会	有	到过	注定失败	.

人类本应就此灭亡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['hevi] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

As	it	was	only	a	few	of	the	earth's	heavy	population	had	been	able
作为	它	曾是	仅有的	一个	很少	的	这	地球的	重的	人口	有	到过	有能力的

[tuː; tə][get][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['helmits] ,

to	get	the	protecting	helmets	,
到	得到	这	保护	头盔	,

由于只有地球上少数体重超标的人能够获得防护头盔，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['met(ə)l][laɪnd][ruːmz; rʊmz] .

and	some	had	lived	in	metal	lined	rooms	.
和	一些	有	居住地	在	金属	衬里	房间	.

有些人甚至住在金属内衬的房间里。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aɪərn][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [æn; ən]

This	discovery	of	the	shielding	effect	of	iron	led	to	the	discovery	that	an
这	发现	的	这	屏蔽	影响	的	铁	引领	到	这	发现	那	一个

[ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪnfrə] - [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [wʌz; wəz]

electro	-	magnetic	radiation	between	infra	-	red	and	the	short	radio	waves	was
电	-	磁的	辐射	之间	基础设施	-	红色的	和	这	短的	收音机	波浪	曾是

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊzoʊn]['mɑːlə,kjuːlz][tuː; tə][set][ðem; ðəm]['ɪntuː][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

acting	on	the	ozone	molecules	to	set	them	into	vibration	.
表演	在	这	臭氧	分子	到	放	他们	进入	振动	.

铁的屏蔽效应的发现，进而揭示了红外线和短无线电波之间的电磁辐射作用于臭氧分子，使其振动。

[tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['aiə,naiz] - ['leɪər] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	cap	it	all	the	ionized	Heavyside	Layer	that	protected	the	earth	from	the
到	帽	它	全部	这	电离	-	层	那	受保护	这	地球	从	这

['ʌltrə] - ['vaɪələt]['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˌdiːkəm'poʊzɪŋ]['ɔːlsoʊ] .

ultra	-	violet	rays	from	the	sun	was	decomposing	also	.
极端主义者	-	紫色	射线	从	这	太阳	曾是	分解	还	.

更糟糕的是，保护地球免受太阳紫外线辐射的电离重层也在分解。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [sʌn]

Thus	to	the	plague	of	the	Whispering	Death	was	added	the	threat	of	sun
因此	到	这	瘟疫	的	这	耳语	死亡	曾是	额外	这	威胁	的	太阳

[bɜːrn] — [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][bɜːrn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

burn	—	a	horrible	burn	that	killed	the	skin	and	ultimately	the	patient	.
烧伤	—	一个	可怕	烧伤	那	被杀	这	皮肤	和	最终	这	病人	.

因此，除了低语死神的瘟疫之外，又多了晒伤的威胁——这种可怕的灼伤会杀死皮肤，最终导致病人死亡。

['sævɪdʒli] [dʒɑːn] ['kɔrtlənd] [kɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Savagely	John	Cortland	kicked	at	his	chair	as	he	paced	across	the	room	.
野蛮地	约翰	科特兰	踢	在	他的	椅子	作为	他	踱步	穿过	这	房间	.

约翰·科特兰在房间里踱来踱去，狠狠地踢着椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['slendər] [hoʊp] , [ə; eɪ]['taɪni] [θred] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

There	was	one	slender	hope	,	a	tiny	thread	that	might	save	them	at	last	.
那里	曾是	一	苗条	希望	,	一个	微小的	线	那	可能	节省	他们	在	最后的	.

他们还有一线希望，一丝微弱的希望，或许最终能拯救他们。

['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtɪd] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn]['tɜːrmɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪn]['keɪɑːs] .

Europe	was	prostrated	,	Asia	in	turmoil	,	and	America	in	chaos	.
欧洲	曾是	俯卧	,	亚洲	在	动荡	,	和	美国	在	混乱	.

欧洲满目疮痍，亚洲动荡不安，美洲一片混乱。

[ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt]

All	depended	on	the	theory	that	the	origin	of	the	destructive	vibration	that
全部	取决于	在	这	理论	那	这	起源	的	这	破坏性的	振动	那

[hæd; həd][set][ðer; ðər]['oʊzoʊn]['mɑːləˌkjuːlz]['ɪntuː][ðer; ðər] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns]

had	set	their	ozone	molecules	into	their	dance	of	death	had	intelligence
有	放	他们的	臭氧	分子	进入	他们的	舞蹈	的	死亡	有	智力

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

back	of	it	.
后退	的	它	.

这一切都取决于这样一种理论：导致臭氧分子进入死亡之舞的破坏性振动的起源，背后有着某种智慧。

[ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt]

The	source	of	the	radiation	could	not	be	found	at	this	time	,	but	that
这	来源	的	这	辐射	可以	不是	是	成立	在	这	时间	,	但	那

[wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .

was	not	needed	.
曾是	不是	需要	.

目前还无法找到辐射源，但这并不重要。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæriər] [ænd; ənd] ['hetərəˌdaɪn] [ɑːn]

If	they	could	use	the	incoming	radiation	field	as	a	carrier	and	heterodyne	on
如果	他们	可以	使用	这	即将到来	辐射	场地	作为	一个	载体	和	外差	在

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['suːpər] - [ɪm'poʊzd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][pər'hæps][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

it	a	super	-	imposed	vibration	perhaps	the	source	could	be	destroyed	.
它	一个	极好的	-	强加	振动	也许	这	来源	可以	是	损毁	.

如果他们能够利用入射辐射场作为载波，并对其施加外差叠加振动，或许就能摧毁辐射源。

[dʒə'pæn][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd]

Japan	had	furnished	the	formula	for	the	opposing	field	,	and	United
日本	有	提供	这	公式	为了	这	反对	场地	,	和	团结的

[juː'tɪlətiz] ['paʊər] [ðə; ðɪ]['enərdʒi] .

Utilities	Power	the	energy	.
公用事业	力量	这	活力	.

日本提供了对立领域的公式，而联合电力公司则提供了能源。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] ['paʊər] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪt] ,

All	the	great	power	stations	on	the	planet	had	been	connected	up	into	a	unit	,
全部	这	伟大的	力量	车站	在	这	行星	有	到过	连接	向上	进入	一个	单元	,

地球上所有的大型发电站都被连接成了一个整体。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [trə'mendəs] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv]['enərdʒi][hæd; həd] [bɪn] ['floʊɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz]['ɪntuː] [ðoʊz]

all	the	tremendous	kilowatts	of	energy	had	been	flowing	for	hours	into	those
全部	这	巨大的	千瓦	的	活力	有	到过	流动	为了	小时	进入	那些

[greɪt] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] [baʊnd] ['enərdʒi] ,

great	reservoirs	of	bound	energy	,
伟大的	水库	的	边界	活力	,

数小时内，所有巨大的千瓦能量都流入了那些巨大的能量储存库。

[ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [speɪs] [fiːld] [ɪn'ventɪd] [baɪ] - [ʌv; əv]['stɑːlinɛræd; ˌstɑːlin'grɑːt] ;

the	artificial	space	field	invented	by	Minski	of	Stalingrad	;
这	人造的	空间	场地	发明	经过	-	的	斯大林格勒	;

斯大林格勒的明斯基发明的人工空间场；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [glæs] [gloʊbz] [æt; ət] [ski'nektədi] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd]

and	the	great	glass	globes	at	Schenectady	had	taken	this	power	and
和	这	伟大的	玻璃	地球仪	在	斯克内克塔迪	有	已采取	这	力量	和

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['voʊltɪdʒ] [ʌn'θɪŋkəbl] .

had	built	up	a	voltage	unthinkable	.
有	建造	向上	一个	电压	不可思议	.

斯克内克塔迪的巨型玻璃球吸收了这种能量，并积累了难以想象的电压。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][dʒoʊv] .

The	earth	was	going	to	hurl	the	thunderbolts	of	Jove	.
这	地球	曾是	去	到	投	这	雷电	的	朱庇特	.

地球即将发射宙斯的雷霆。

[fɔːr; fər]['aʊərz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['restləsli] [ə'weitid] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðɪs] ['enərdʒi][ɪn]

For	hours	now	he	had	restlessly	awaited	the	signal	to	release	this	energy	in
为了	小时	现在	他	有	躁动不安	等待中	这	信号	到	发布	这	活力	在

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [deθ] .

answer	to	the	Whispering	Death	.
回答	到	这	耳语	死亡	.

几个小时以来，他一直焦躁不安地等待着释放这股能量的信号，以回应低语的死神。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði] [stʌnd] ['plænɪt][hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

For	hours	the	stunned	planet	had	awaited	the	moment	of	decision	.
为了	小时	这	目瞪口呆	行星	有	等待中	这	片刻	的	决定	.

几个小时以来，这颗震惊的星球一直在等待着抉择的时刻。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] [ɔːl] [ðɪs] [pent] [ʌp]['enərdʒi] [ðæt] [naɪ'ægrə] , [vɪk'tɔːriə] ,

When	he	would	release	all	this	pent	up	energy	that	Niagara	,	Victoria	,
什么时候	他	会	发布	全部	这	五角星	向上	活力	那	尼亚加拉	,	维多利亚	,

当他释放出所有这些积蓄的能量时，尼亚加拉瀑布、维多利亚……

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['wɔːtər][fɔːlz][ænd; ənd] ['meni] [greɪt] [stiːm] ['paʊər] [plænts] [ðæt] [hæd; həd]

and	countless	other	water	falls	and	many	great	steam	power	plants	that	had
和	无数	其他	水	瀑布	和	许多	伟大的	蒸汽	力量	植物	那	有

[bɪn] ['hɑːnist] [fɔːr; fər]['mænz][juːz] ,

been	harnessed	for	man's	use	,
到过	已掌握	为了	男人的	使用	,

还有无数其他瀑布和许多曾被人类利用的大型蒸汽发电厂。

[ðə; ði] ['kerfəli] [prɪ] - ['kælkjuleɪtɪd]['voʊltɪdʒ] [wʊd] [hɜːrl][æn; ən][ɪ'lektrɑːn] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ,

the	carefully	pre	-	calculated	voltage	would	hurl	an	electron	stream	at	a	target	,
这	小心	预	-	计算	电压	会	投	一个	电子	溪流	在	一个	目标	,

经过精心预先计算的电压会将电子束射向目标。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

the	desired	wave	length	would	be	omitted	by	the	target	,
这	想要的	海浪	长度	会	是	省略	经过	这	目标	,

目标会忽略所需的波长。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['hetərəˌdaɪn] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fiːld] .

and	would	automatically	heterodyne	itself	on	the	invading	field	.
和	会	自动地	外差	本身	在	这	入侵	场地	.

并会自动对入侵场进行外差作用。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wʊd] [blæst][ɪts] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz]['ɪntuː]['ætəmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

This	frightful	stream	of	energy	would	blast	its	generators	into	atoms	,	but	it
这	可怕	溪流	的	活力	会	爆炸	它是	发电机	进入	原子	,	但	它

[mʌst; məst] [sə'faɪs] .

must	suffice	.
必须	足够了	.

这股可怕的能量流会将它的发电机炸成碎片，但这已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɝːθs] ['daɪɪŋ] [stroʊk] .

It	was	earth's	dying	stroke	.
它	曾是	地球的	垂死	中风	.

这是地球垂死前的最后举动。

[ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd] ['iːgərli] [dʒɑːn] ['kɔrtlənd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['ænsər] .

A	bell	tinkled	and	eagerly	John	Cortland	rushed	to	answer	.
一个	钟	叮叮当当	和	急切地	约翰	科特兰	匆忙	到	回答	.

铃铛叮当作响，约翰·科特兰急忙跑去应门。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [sed] .

A	quiet	voice	said	.
一个	安静的	嗓音	说	.

一个轻柔的声音说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

"	We	are	ready	.
"	我们	是	准备好	.

我们准备好了。

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [hæz; həz] [riːtʃt] ['mæksɪməm] .

The	potential	has	reached	maximum	.
这	潜在的	有	达到	最大限度	.

潜力已达到最大值。

" [ðə; ði]['zɪroʊ]['aʊər][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

"	The	zero	hour	had	arrived	.
"	这	零	小时	有	到达的	.

"零点时刻已经到来。"

['nɜːrvəsli] [dʒɑːn] ['kɔrtlənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Nervously	John	Cortland	looked	around	the	room	,	at	the	familiar	articles	,
紧张地	约翰	科特兰	看起来	大约	这	房间	,	在	这	熟悉的	文章	,

约翰·科特兰紧张地环顾四周，看着房间里那些熟悉的物品。

[ænd; ənd][wʌns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ɪn] .

and	once	out	the	window	at	the	sunlight	and	then	back	in	.
和	一次	出去	这	窗户	在	这	阳光	和	然后	后退	在	.

然后走到窗边，沐浴阳光，然后再回到室内。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

He	threw	the	switch	.
他	扔	这	转变	.

他按下了开关。

[fɔːr] , [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]['paʊərf(ə)l] - ,

Phor	,	great	leader	of	the	once	powerful	Murians	,
福尔	,	伟大的	领导者	的	这	一次	强大的	-	,

福尔，曾经强大的穆里安人的伟大领袖，

[geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['mætər] [ʃiːld] [ə'krɔːs] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

gazed	through	the	matter	shield	across	space	to	the	planet	hanging	in	the	heavens	.
凝视	通过	这	事情	盾	穿过	空间	到	这	行星	绞刑	在	这	天	.

透过物质护盾，凝视着太空中悬挂在天上的行星。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [dɪsk] ['autlaind] [ɪn] ['pɜːrli] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['bluːɪʃ] -

A	great	green	disk	outlined	in	pearly	light	with	green	continents	and	bluish	-
一个	伟大的	绿色的	磁盘	概述	在	珍珠般的	光	和	绿色的	各大洲	和	蓝蓝色	-

[griːn] ['siːz] ['pɔɪntɪd] ['klɪrli] [tuː; tə][ɪts] ['nɪrnəs] .

green	seas	pointed	clearly	to	its	nearness	.
绿色的	海域	尖	清楚地	到	它是	接近	.

一个巨大的绿色圆盘，周围环绕着珍珠般的光芒，绿色的大陆和蓝绿色的海洋清晰地指向它的位置。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['sætəlaɪt] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ] [ðɪs] ['plænɪt][wɪð; wɪθ]

The	artificial	satellite	that	housed	the	observatory	was	circling	this	planet	with
这	人造的	卫星	那	房屋	这	天文台	曾是	盘旋	这	行星	和

[ɪnˈkredəb(ə)l][və'lɑːsəti] .

incredible	velocity	.
极好的	速度	.

搭载天文台的人造卫星正以惊人的速度绕着这颗星球运行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

This	was	just	what	they	had	been	looking	for	,
这	曾是	只是	什么	他们	有	到过	寻找	为了	,

这正是他们一直在寻找的。

[æn; ən]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

an	habitable	planet	with	intelligent	beings	on	it	to	aid	them	in	their
一个	适宜居住	行星	和	聪明的	生物	在	它	到	援助	他们	在	他们的

['prɔːbləms] .

problems	.
问题	.

一个适宜居住的星球，上面有智慧生物帮助他们解决问题。

[lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðer; ðər]['plænɪt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][sʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Long	ages	ago	they	had	left	their	planet	just	before	their	sun	had	become
长的	年龄	前	他们	有	左边	他们的	行星	只是	前	他们的	太阳	有	变得

[ə; eɪ]['noʊvə][ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

a	nova	and	had	exploded	.
一个	新星	和	有	爆炸了	.

很久以前，就在他们的太阳变成新星并爆炸之前，他们离开了自己的星球。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːpəlz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðə; ði]

Only	a	few	of	their	peoples	had	been	saved	and	at	the	thought	the
仅有的	一个	很少	的	他们的	人民	有	到过	已保存	和	在	这	想法	这

[greɪt] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] [fɪlmd] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

great	goggle	eyes	filmed	in	sorrow	.
伟大的	护目镜	眼睛	拍摄	在	悲哀	.

只有少数人幸存下来，想到这一点，那双巨大的眼睛里充满了悲伤。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrni] [θruː] [speɪs] [hæd; həd][traɪd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

The	great	journey	through	space	had	tried	them	all	,	generations	had	been
这	伟大的	旅行	通过	空间	有	尝试	他们	全部	,	几代人	有	到过

[bɔːrn][ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][daɪd] .

born	and	some	had	died	.
出生	和	一些	有	死亡	.

伟大的太空之旅考验了他们所有人，一代又一代人诞生，有些人则逝去。

[baɪ] [nəˈsesəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

By	necessity	they	had	kept	their	population	down	until	they	could	come	to	a
经过	必要性	他们	有	保留	他们的	人口	向下	直到	他们	可以	来	到	一个

['sɪstəm] [wɪtʃ] [maɪt] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .

system	which	might	support	them	.
系统	哪个	可能	支持	他们	.

由于种种原因，他们不得不控制人口数量，直到找到能够养活自己的制度。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt]

They	not	only	needed	a	habitable	planet	but	an	intelligent	people	on	this	planet
他们	不是	仅有的	需要	一个	适宜居住	行星	但	一个	聪明的	人们	在	这	行星

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌriːˈbɪld] [ðer; ðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ['kwɪkli] .

so	that	they	could	rebuild	their	civilization	quickly	.
所以	那	他们	可以	重建	他们的	文明	迅速地	.

他们不仅需要一颗适宜居住的星球，还需要这颗星球上居住着智慧的人民，这样他们才能迅速重建文明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] ['dwelərz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

They	were	friendly	and	had	no	wish	to	harm	the	dwellers	on	this	planet	.
他们	是	友好的	和	有	不	希望	到	伤害	这	居民	在	这	行星	.

他们很友善，并不想伤害这个星球上的居民。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

He	did	not	entirely	agree	with	the	council	that	they	should	get	into	communication
他	做过	不是	完全	同意	和	这	理事会	那	他们	应该	得到	进入	沟通

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːpəlz] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] .

with	these	peoples	before	landing	.
和	这些	人民	前	降落	.

他并不完全同意委员会的意见，即在登陆之前应该先与这些民族进行沟通。

[fɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [waɪl] [ə'temptɪŋ]

Phor	thought	they	were	wasting	time	to	encircle	this	beautiful	world	while	attempting
福尔	想法	他们	是	浪费	时间	到	包围	这	美丽的	世界	尽管	尝试

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	communicate	with	them	.
到	交流	和	他们	.

Phor认为他们绕着这个美丽的世界转悠，试图与他们交流，是在浪费时间。

[ðer; ðər] ['ætməsfɪr] [ə'næləsɪs][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['oʊzoʊn][ænd; ənd]

Their	atmosphere	analysis	had	shown	them	small	quantities	of	ozone	and
他们的	气氛	分析	有	所示	他们	小的	数量	的	臭氧	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði]['oʊzoʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'troʊld] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

they	were	bombarding	the	ozone	with	a	controlled	radiation	.
他们	是	轰炸	这	臭氧	和	一个	受控	辐射	.

他们的大气分析显示臭氧含量很少，于是他们用受控辐射轰击臭氧层。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɝz] [soʊ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt]

This	caused	them	to	act	as	receivers	and	converters	so	that	intelligent
这	导致	他们	到	行为	作为	接收器	和	转换器	所以	那	聪明的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp] .

communication	could	be	set	up	.
沟通	可以	是	放	向上	.

这使得它们能够充当接收器和转换器，从而建立智能通信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] .

It	was	just	like	a	radio	without	a	receiving	set	.
它	曾是	只是	喜欢	一个	收音机	没有	一个	接收	放	.

这就像一台没有接收机的收音机。

[ðə; ði]['oʊzoʊn]['mɑːləˌkjuːlz][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] .

The	ozone	molecules	did	it	all	just	before	decomposing	.
这	臭氧	分子	做过	它	全部	只是	前	分解	.

臭氧分子在分解之前完成了所有这些过程。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [træns'fɔrmɝz] [ænd; ənd]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ʌv; əv][ðə; ði]

To	one	side	he	could	see	the	huge	transformers	and	generators	of	the
到	一	边	他	可以	看	这	巨大的	变压器	和	发电机	的	这

['taɪni] - ['draɪvɪŋ] [plænt][ænd; ənd] [reɪ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

tiny	moonlet's	driving	plant	and	ray	generators	.
微小的	-	驾驶	植物	和	射线	发电机	.

他可以看到旁边那颗小卫星的驱动装置和射线发生器的巨大变压器和发电机。

[ðə; ði]['æktʃuəl][prə'dʒektər] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌʃrʊm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	actual	projector	hung	like	a	huge	mushroom	some	distance	from	the
这	实际的	投影仪	悬挂	喜欢	一个	巨大的	蘑菇	一些	距离	从	这

['dʒenəˌreitiŋ][plænt] .

generating	plant	.
生成	植物	.

投影机本身像一朵巨大的蘑菇一样悬挂在距离发电厂一段距离的地方。

[ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['bɪldɪŋz] , [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] ,

The	inclined	buildings	,	due	to	the	high	radius	of	curvature	of	the	moonlet	,
这	倾斜	建筑物	,	到期的	到	这	高的	半径	的	曲率	的	这	小月亮	,

由于小卫星曲率半径较大，建筑物才会倾斜。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

looked	as	if	they	were	falling	down	all	the	time	.
看起来	作为	如果	他们	是	坠落	向下	全部	这	时间	.

看起来他们好像随时都会摔倒。

['taɪni] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] - ['si:sləsli] [wɜ:rkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [hæd; həd]

Tiny	figures	of	Murians	ceaselessly	worked	about	the	great	machines	that	had
微小的	数据	的	-	不停地	工作	关于	这	伟大的	机器	那	有

[kɛəd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] .

cared	for	them	for	ages	.
关心	为了	他们	为了	年龄	.

渺小的穆里安人不停地在照顾了他们几个世纪的巨型机器周围工作。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]

For	days	now	they	had	been	keeping	up	the	barrage	,	hoping	to	get	a
为了	天	现在	他们	有	到过	保持	向上	这	弹幕	,	希望	到	得到	一个

[rɪ'spɑ:ns] .

response	.
回复	.

他们已经连续多日发起猛烈攻击，希望能得到回应。

[ðer; ðər] [ɪ'lektroʊ] - ['teliskəups] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [haust] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l]

Their	electro	-	telescopes	had	shown	them	that	this	planet	housed	a	people
他们的	电	-	望远镜	有	所示	他们	那	这	行星	房屋	一个	人们

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] .

as	intelligent	as	their	own	.
作为	聪明的	作为	他们的	自己的	.

他们的电子望远镜向他们展示，这个星球上居住着和他们一样聪明的种族。

[ðer; ðər] [greɪt] ['sɪtiz] , [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['paʊər] ['steɪʃənz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ]

Their	great	cities	,	ships	,	and	power	stations	made	them	long	to	be	with
他们的	伟大的	城市	,	船舶	,	和	力量	车站	制成	他们	长的	到	是	和

[ðə; ði] ['plænəts] ['pi:pəlz] .

the	planet's	peoples	.
这	行星的	人民	.

他们宏伟的城市、巨轮和发电站让他们渴望与地球上的人们在一起。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

Together	they	could	do	wonders	and	here	they	were	waiting	in	space	.
一起	他们	可以	做	奇迹	和	这里	他们	是	等待	在	空间	.

他们联手可以创造奇迹，而现在，他们正身处太空，等待着。

[waɪ] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ?

Why	this	waste	of	time	?
为什么	这	浪费	的	时间	?

何必浪费时间?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Of	course	the	Council	was	right	in	believing	that	the	sudden	appearance	of
的	课程	这	理事会	曾是	正确的	在	相信	那	这	突然	外貌	的

[ˌʌnfə'mɪliər] ['bi:ɪŋs] [maɪt] [stɑ:rt] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔ:r] ,

unfamiliar	beings	might	start	an	interplanetary	war	,
陌生	生物	可能	开始	一个	星际	战争	,

当然，委员会的判断是正确的，即陌生生物的突然出现可能会引发星际战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ə; eɪ][wɔːr] .

and	they	could	not	fight	a	war	.
和	他们	可以	不是	斗争	一个	战争	.

他们无法打仗。

[ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðer; ðər] ['piːpəlz] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Their	resources	were	practically	exhausted	,	their	peoples	few	,	and	they	had
他们的	资源	是	几乎	筋疲力尽的	,	他们的	人民	很少	,	和	他们	有

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

no	desire	to	cause	trouble	.
不	欲望	到	原因	麻烦	.

他们的资源几乎耗尽，人口稀少，而且他们也不想惹是生非。

[ðeɪ] ['oʊnli]['wɑːntɪd] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

They	only	wanted	peace	and	a	place	to	live	.
他们	仅有的	通缉	和平	和	一个	地方	到	居住	.

他们只想要和平与安身之所。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['vɜːrtɪk(ə)l] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɚz]

He	shrugged	his	scaly	shoulders	and	cocked	his	vertical	eye	at	the	meters
他	耸了耸肩	他的	鳞片状的	肩膀	和	上膛	他的	垂直的	眼睛	在	这	米

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

covering	the	walls	.
覆盖	这	墙壁	.

他耸了耸布满鳞片的肩膀，歪着眼睛看着墙上密密麻麻的仪表。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [jet] .

No	response	to	their	messages	yet	.
不	回复	到	他们的	消息	然而	.

他们的信息尚未得到回复。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɛnsɚ] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Of	course	the	planet	had	a	denser	atmosphere	than	that	they	had	been
的	课程	这	行星	有	一个	密度更高	气氛	比	那	他们	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

accustomed	to	,
习惯	到	,

当然，这颗星球的大气层比他们以往所习惯的要稠密得多。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

but	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	could	adjust	themselves	to	it	.
他们	可以	调整	他们自己	到	它	.

他们可以适应这种情况。

[streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðoʊ] .

Strange	about	the	messages	though	.
奇怪的	关于	这	消息	尽管	.

不过这些信息确实很奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌɔ:də'bɪləti] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	had	been	exactly	within	the	audibility	range	of	the	Murians	and	their
他们	有	到过	确切地	之内	这	可听性	范围	的	这	-	和	他们的

[æn'teni:] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

antennae	had	no	difficulty	in	reading	them	.
天线	有	不	困难	在	阅读	他们	.

他们正好处于穆里安人的听觉范围内，穆里安人的天线毫不费力地就接收到了他们的信号。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['plænəts] [men] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Of	course	the	planet's	men	would	receive	them	just	the	same	.
的	课程	这	行星的	男人	会	收到	他们	只是	这	相同的	.

当然，这个星球上的男人们也会以同样的方式接受它们。

[stɪl] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [tʌm] - ['tæk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] ['ætməsfɪr] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

Still	the	prediction	of	Tum	-	tak	that	the	denser	atmosphere	would	increase	the
仍然	这	预言	的	汤	-	tak	那	这	密度更高	气氛	会	增加	这

[pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊzoʊn]['mɑ:lə,kju:lz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

pitch	of	the	ozone	molecules	had	to	be	considered	.
沥青	的	这	臭氧	分子	有	到	是	经过考虑的	.

不过，图姆塔克关于大气密度增加会导致臭氧分子螺距增大的预测仍然需要考虑。

[haʊ'evər] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [pɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hɑ:rm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

However	this	increased	pitch	should	not	harm	the	inhabitants	.
然而	这	增加	沥青	应该	不是	伤害	这	居民	.

然而，这种音调的升高应该不会对居民造成伤害。

[ðer; ðər] [æn'teni:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [tests] ['demənstreɪtɪd] .

Their	antennae	received	them	very	well	tests	demonstrated	.
他们的	天线	已收到	他们	非常	出色地	测试	已证明	.

测试表明，他们的天线接收效果非常好。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['testɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪnər] [ɪr] ['strʌktʃər] ,

They	had	not	tested	them	for	an	effect	on	an	inner	ear	structure	,
他们	有	不是	测试	他们	为了	一个	影响	在	一个	内	耳朵	结构	,

他们没有测试这些物质对内耳结构的影响。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

for	they	had	never	possessed	them	.
为了	他们	有	绝不	拥有	他们	.

因为他们从未拥有过它们。

[ðer; ðər] [saʊnd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [də'rekt] .

Their	sound	transmission	had	been	direct	.
他们的	声音	传播	有	到过	直接的	.

他们的声音传输是直接进行的。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt] [ðeɪ]

If	they	did	not	get	a	response	within	a	few	more	revolutions	about	the	planet	they
如果	他们	做过	不是	得到	一个	回复	之内	一个	很少	更多的	革命	关于	这	行星	他们

[wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

would	be	compelled	to	go	down	into	the	atmosphere	.
会	是	被迫	到	去	向下	进入	这	气氛	.

如果再绕地球飞行几圈后仍未得到回应，它们将被迫降落到大气层中。

['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti][ə'baʊt][ðə; ði] ['paʊər] [plænts][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['krɪst(ə)l]

Wonder	what	that	unusual	activity	about	the	power	plants	and	the	great	crystal
想知道	什么	那	异常	活动	关于	这	力量	植物	和	这	伟大的	水晶

[gloʊbz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]['kɑ:ntənənts] [ment] ['eniweɪ] ?

globes	on	one	of	the	major	continents	meant	anyway	?
地球仪	在	一	的	这	主要的	各大洲	意思是	反正	?

真想知道，在某个主要大陆上的发电厂和巨大的水晶球发生的那些不寻常的活动究竟意味着什么？

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] [kɔːlz] .

Perhaps	**they**	**were**	**preparing**	**to**	**answer**	**their**	**calls**	**.**
也许	他们	是	准备	到	回答	他们的	呼叫	.

或许他们正准备接听电话。

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːmjuleit] ?

But	**why**	**so**	**much**	**power**	**as**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**accumulating**	**?**
但	为什么	所以	很多	力量	作为	他们	似乎	到	是	累积	?

但他们为何似乎在积聚如此巨大的权力?

[wʌt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [fiːld] !

What	**a**	**peculiar**	**field**	**!**
什么	一个	奇特	场地	!

多么奇特的领域啊!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

That	**was**	**unknown**	**to**	**them**	**.**
那	曾是	未知	到	他们	.

他们对此一无所知。

[waɪ] [ðiːz] ['piːpəlz] [hæd; həd] [pʌmpt] [mɔːr] ['paʊər] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn] [fiːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] -

Why	**these**	**peoples**	**had**	**pumped**	**more**	**power**	**into**	**that**	**one**	**field**	**than**	**the**	**Murians**
为什么	这些	人民	有	泵	更多的	力量	进入	那	一	场地	比	这	-

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

had	**developed**	**for**	**ages**	**.**
有	发达	为了	年龄	.

为什么这些民族在那一个领域投入的精力比穆里安人几个世纪以来发展起来的还要多?

[greɪt] ['piːpəlz] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['plænɪt] .

Great	**peoples**	**these**	**inhabitants**	**of**	**the**	**third**	**planet**	**.**
伟大的	人民	这些	居民	的	这	第三	行星	.

这些居住在第三颗星球上的人民是伟大的民族。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地,

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [gloʊbz] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

he	**would**	**take**	**one**	**more**	**glance**	**at**	**the**	**great**	**crystal**	**globes**	**before**	**turning**	**over**	**his**
他	会	拿	一	更多的	瞥一眼	在	这	伟大的	水晶	地球仪	前	转弯	超过	他的

[pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] .

place	**to**	**his**	**aide**	**.**
地方	到	他的	助手	.

在把位置交给助手之前，他最后看了一眼巨大的水晶球。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

There	**it**	**was**	**now**	**.**
那里	它	曾是	现在	.

它就在那里。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gloʊbz] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['blaɪndɪŋ]

The	**crystal**	**globes**	**were**	**surrounded**	**in**	**crimson**	**flame**	**,**	**they**	**disappeared**	**in**	**blinding**
这	水晶	地球仪	是	包围	在	赤红	火焰	,	他们	消失	在	失明

[ˌɪnkən'desns] , [ænd; ənd] ['hɒrəz] ,

incandescence	**,**	**and**	**horrors**	**,**
白炽	,	和	恐怖	,

水晶球被猩红的火焰包围，在耀眼的白炽光中消失，恐怖的景象随之而来。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər][prə'dʒektər][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
simultaneously **their** **projector** **had** **been** **surrounded** **by** **a** **halo** **of** **radiation**
同时地 他们的 投影仪 有 到过 包围 经过 一个 光环 的 辐射
[ðæt] [ɑːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnəˌreɪtəz] .
that **arced** **across** **to** **the** **generators** **.**
那 弧形 穿过 到 这 发电机 .

与此同时，他们的投影仪周围出现了一圈辐射光环，这圈辐射光环呈弧形照射到发电机上。

[ðiːz] [ɪk'sploʊdɪd] ['ʃaʊərɪŋ] ['moʊltən]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] - .
These **exploded** **showering** **molten** **metal** **on** **the** **frightened** **Murians** **.**
这些 爆炸了 淋浴 熔融的 金属 在 这 害怕 - .

这些爆炸产生的熔化金属飞溅到惊恐的穆里安人身上。

[fɔːr] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ə'raɪv] ,
Phor **did** **not** **see** **the** **full** **charge** **arrive** **,**
福尔 做过 不是 看 这 满的 收费 到达 ,

Phor没有看到全部的电荷到达。

['blæstɪŋ] [ðə; ði] ['mʊnlɪt] ['ɪntuː] [ˌɪnkən'desns] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] -
blasting **the** **moonlet** **into** **incandescence** **and** **destroying** **the** **last** **of** **the** **Murians**
爆破 这 小月亮 进入 白炽 和 摧毁 这 最后的 的 这 -
.
:
.

将小卫星炸成炽热的火焰，并消灭了最后的穆里安人。

" [ðə; ði]['dʒɛnəˌreɪtəz][ɪk'sploʊdɪd] ['ʃaʊərɪŋ] ['moʊltən]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] - .
" **The** **generators** **exploded** **showering** **molten** **metal** **on** **the** **frightened** **Murians** **.**
" 这 发电机 爆炸了 淋浴 熔融的 金属 在 这 害怕 - .

“发电机爆炸，熔化的金属喷溅到惊恐的穆里安人身上。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [fler] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] .
" **A** **great** **flare** **came** **into** **being** **in** **space** **between** **earth** **and** **moon** **.**
" 一个 伟大的 耀斑 来了 进入 存在 在 空间 之间 地球 和 月亮 .

“地球和月球之间的太空中出现了一次巨大的耀斑。”

[ðə; ði] ['əːθliŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [deθ]
The **earthlings** **were** **greatly** **mystified** **at** **it** **,** **but** **the** **Whispering** **Death**
这 地球人 是 非常 困惑 在 它 , 但 这 耳语 死亡
[hæd; həd] ['siːst] .
had **ceased** **.**
有 停止 .

地球人对此感到非常困惑，但低语的死神已经停止了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .
They **were** **satisfied** **.**
他们 是 使满意 .

他们很满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神